

Urdu transcript:

آدمی: جیسے میں نے پہلے بتایا، میں لاہور میں پیدا ہوا۔ لاہور کا بڑا مشہور
hospital
ہوتا تھا، ابھی بھی ہے،
Lady Willingdon
میں میں پیدا ہوا، اور اس وقت سے میں لاہور میں ہی رہا۔ بہر حال، امریکہ سے آنے کے بعد،
میں اپنے
parents
کے گھر میں آ کر رہا۔ پاکستان میں زیادہ گھروں میں
joint family system
ہوتا ہے۔ میں بھی اسی سسٹم میں آ کر رہا۔ میرے بیوی بچے اور ہم سب اپنے والدین کے گھر
میں آ کر اترے، اور یہیں ہم نے آ کر رہائش پزیر ہوئے۔ کئی سال جب میرے بچے چھوٹے تھے
تو ہم لوگ سب آرام سے رہتے تھے۔ اس کے بعد جیسے لوگ بڑے ہوتے گئے، کیونکہ میری
والدہ تھیں، میرا ایک بھائی تھا، بے بلکہ، اور ہم پانچ لوگ۔ حالانکہ ہمارا بہت بڑا گھر ہے، اس
میں چار
bedrooms, lounges, TV room, drawing room, dining, living, family lounge, kitchen, store,
بہت بڑا گھر ہے۔
But
پھر بھی وہ گھر ہمارے لیے چھوٹا پڑ گیا کیونکہ ہمارے بچے اب بڑے ہو گئے تھے۔ اس واسطے
فیصلہ یہ کیا گیا کہ میں اسی گھر کی
backside
پر اپنے لیے ایک پورشن بنا لوں تاکہ ہم تھوڑا سا الگ ہو کر رہیں پھر بھی گھر کے ساتھ ہی
رہیں۔ اس کیلئے میں نے اسی گھر کی
backside
پر اپنے لیے ایک پورشن تعمیر کروایا جس میں میں نے ایک بیٹھنے کا کمر، ایک کھانے کا
کمر، ایک کچن، ایک بیڈروم، ایک اسٹڈی، ایک اینٹرنس اور دو کمرے میں نے پرانے والے
گھر سے لے کے اپنے لیے تقریباً چار بیڈروم، دو باتھروم، کچن،
drawing, dining, entrance
اور اسٹڈی کا پورشن اپنے لیے بنوا لیا۔ یہ نہایت ہی خوبصورت پورشن بنا۔ لوگوں نے بہت ہی
enjoy
کیا، اور ہم نے یہاں بہت پارٹیاں وغیرہ کیں۔ اور ابھی بھی جو بھی آ کہ دیکھتا ہے وہ یہی کہتا
ہے کہ تم نے اپنا پورشن امریکہ کی طرح بنایا ہے۔ اور میں یہ جواب دیتا ہوں کہ کیوں نہ بناؤں
میں امریکہ کی طرح، کیونکہ میں وہاں اتنا عرصہ گزار کر آیا ہوں اور مجھے یہ چیز بہت
پسند آئی ہے۔ میرے بچے تینوں کے تینوں امریکہ میں پیدا ہوئے۔ زینب، حیدر اور علیزہ، یہ
تینوں
Seattle
میں

Swedish hospital
میں پیدا ہوئے، اور امریکہ کے شہری، شہری ہیں۔

English translation:

Man: As I mentioned before, I was born in Lahore. I was born in one of Lahore's famous hospitals back then, the Lady Willingdon, which still is famous, and since then I have lived in Lahore. After coming back from America, I lived in my parents' house. The system of extended family prevails in most homes in Pakistan. I came [back] and lived within [a similar arrangement in our home]. My wife and children and... all of us came to my parents' house to stay and settled in here. When my children were younger, we lived comfortably. My mother, my brother and the five of us lived in the house. When my children started growing up, the house seemed smaller despite the fact that it was big and had four bedrooms, lounges, a TV room, drawing room, dining room, living room (the speaker seems to repeat himself here), family lounge, kitchen, store-room. It was decided that I would build a portion for myself at the back of the house, so that we would have a space of our own and yet continue to be part of my parents' household. So I got an addition built on the back of the house, which had a sitting room, dining room, kitchen, bedroom, study and an entrance. And I joined two bedrooms from the old house to this new annex, so now I had four bedrooms, two bathrooms, a kitchen, sitting room, dining room, entrance and a study in the new annex. It was beautifully built, and a lot of people enjoyed it, and we hosted many parties here. And even now, whoever looks at it says that I built my annex like an American house. And I always reply: I have spent so much time in America, and I like this [kind of style] very much. All three of my children were born in America. Zainab, Haider and Aliza... all three were born in Seattle in a Swedish hospital and are American citizens.

About CultureTalk: CultureTalk is produced by the Five College Center for the Study of World Languages and housed on the LangMedia Website. The project provides students of language and culture with samples of people talking about their lives in the languages they use everyday. The participants in CultureTalk interviews and discussions are of many different ages and walks of life. They are free to express themselves as they wish. The ideas and opinions presented here are those of the participants. Inclusion in CultureTalk does not represent endorsement of these ideas or opinions by the Five College Center for the Study of World Languages, Five Colleges, Incorporated, or any of its member institutions: Amherst College, Hampshire College, Mount Holyoke College, Smith College and the University of Massachusetts at Amherst.

© 2003-2009 Five College Center for the Study of World Languages and Five Colleges, Incorporated